

法規 法令の翻訳なら

実績豊富なホンヤク出版社へご相談ください！ **03-3355-4411**

お客様のニーズにお応えするため
品質向上、コスト・納期削減に取り組んでおります。

Quality 品質向上の取り組み

経験豊富な
翻訳者 & チェッカーが対応

法規法令翻訳の経験が5年以上あるスタッフが対応。
原文に忠実かつ自然な日本語訳になっているかチェック。

用語集による言葉の統一

専門用語の多い法規法令の翻訳も、
用語集の活用でブレを最小限に。

ヒューマンエラー対策

自社開発プログラムによる自動チェックを併用することで、
数値や重要語のエラーを防止。ヒューマンエラー対策も万全です。

Cost コスト削減の取り組み

訳文の再利用で費用削減

翻訳メモリを充実させ、新規翻訳を削減。
定型の図書や、同一図書内の
改版等において効果大！



Delivery 納期短縮の取り組み

お急ぎの案件にも対応

翻訳メモリのマッチ率が高い文章は、短手番での作業を実現！
お急ぎの場合でも、複数の専任翻訳者で即時対応。
チェッカーを1人にし、一定の品質を担保いたします。

充実のサポート体制で、各社様それぞれのご要望にお応えいたします。

- ◆ 翻訳 / 編集のガイドライン、正誤表の作成も承っております。
- ◆ 原稿が紙やスキャンデータしか無い場合でもご安心ください。
ご指定のファイル形式 (Word, Excel, Powerpoint など) に仕上げて納品いたします。
- ◆ 長年の翻訳経験・知見から、CAT ツールの導入、運用までサポートいたします。

サービスご利用の流れ

お客様工程

ホンヤク出版社工程

ご発注

翻訳したい原稿を、メールやファイル交換サーバでお送りください。
ファイル形式は問いません。

翻訳プロジェクト立ち上げ

当社にて、翻訳用のプロジェクトファイルを作成します。

データ確認

テキストが取れない原稿の場合は、
OCR や文字起こしを行います。

費用 / 納期の提示

解析結果に応じて算出いたします。

翻訳 / チェック / レイアウト編集

翻訳およびチェック後、
原稿のレイアウトを再現いたします。

納品

原稿をご支給頂いたときと同じ方法で
翻訳済データを納品いたします。

フィードバック

万一修正が発生した場合は、
フィードバックをいただき次第成果物および
TM/TB を修正いたします。



機密文書の管理体制

お客様にご支給頂いた文書は
厳格な管理体制のもと
責任をもってお預かりいたします。

ファイル交換サーバ完備

ご発注・納品用に
当社でファイル交換サーバを
ご用意する事も可能です。

輸出に関する各国の法規法令文書の実績多数！

対応分野

安全、環境、排ガス、自動運転、
電気、騒音、物流 など

対応言語

英語、スペイン語、ポルトガル語、
韓国語、ロシア語、トルコ語 など

まずはお気軽にご相談ください

03-3355-4411

contact@honyaku-shuppan-sha.co.jp